

# YUNUS EMRE BULLETIN ENSTİTÜSÜ



Under the Patronage  
of the Presidency of  
the Republic of Turkey

2018 / JANUARY-FEBRUARY



CHILDREN MEET SCIENCE WITH THE

**THE MOBILE  
MATHEMATICS MUSEUM**



# TURKISH

ON WEB,  
ON MOBILE,  
EVERYWHERE

*Learn Turkish*

*with Yunus Emre Enstitüsü*

*Turkish Instruction Portal*







[turkce.yee.org.tr](http://turkce.yee.org.tr)





WWW.  
**gelecege  
dokun**  
.COM

- Veri Merkezi Çözümleri ▪ *Data Center Solutions* ▪ Sunucu ve Veri Depolama ▪ *Server and Data Storage*
- Felaket Kurtarma ve Yedekleme ▪ *Disaster Recovery and Backup* ▪ Bulut Çözümleri ▪ *Cloud Solutions*
- Yazılım Lisanslama ▪ *Software Licensing* ▪ Son Kullanıcı Ürünleri ▪ *End User Products* ▪ Güvenlik Çözümleri
- *Security Solutions* ▪ Ağ Çözümleri ▪ *Network Solutions* ▪ Sanallaştırma Yazılımı ▪ *Virtualization Software*
- Videowall Sistemleri ▪ *Videowall Systems* ▪ IP Telefon Sistemleri ▪ *IP Telephone Systems* ▪ IP TV Sistemleri
- *IP TV Systems* ▪ Kapalı Devre Kamera Sistemleri ▪ *Closed Circuit Camera Systems* ▪ Kontrollü Geçiş Sistemi
- *Controlled Transition System* ▪ Yangın ve Alarm Sistemleri ▪ *Fire and Alarm Systems*
- Anons ve Ses Sistemleri ▪ *Announcement and Sound Systems*

**Prof. Dr. Şeref Ateş**  
President



## Greeting to all our readers in the first issue of the new year,

**W**ith "Turkey Academic and Scientific Cooperation Project (TABIP)" we initiated under the auspices of Turkish Presidency, we aim to carry out "scientific diplomacy" by correctly explaining Turkey's studies in the field of science. With the project, we aim to create Turkey's scientific and academic interaction basin as well as to closely follow the academic and technological developments and to build science bridges. We desire different nations to recognize Turkey not only with its culture and arts, but also with its science and production. We carried out our first activity in the field of science diplomacy with the beginning of 2018. We brought Syrian children under protection in temporary shelters together with science in Mobile Mathematics Museum.

Kemankeş Project we realized in collaboration with the Archers' Foundation, continues at full pace. The interest in Turkish archery increases each day, which is expected to be included in the World Intangible Cultural Heritage List by UNESCO. Our trainers who were trained in Istanbul in recent months and returned to their respective countries, have launched trainings in Turkish Archery courses opened in 16 countries. A total of 50 classes have been opened in our Enstitü centres and nearly 600 trainees have been enrolled. Following three months of training, most successful trainees in 16 countries will be invited to Turkey as part of Turkish Summer School. In addition, successful trainees will exhibit their skills in the contests to be held within the scope of Turkic World Games to be organized in Erzurum in August.



**YUNUS EMRE  
ENSTITÜSÜ**

We have also launched the preparatory work for the 2018 Turkish Summer School. This year, we plan to host nearly 1000 students in Turkey with Turkish Summer School to be held for the 9th time this year. We will host those who aspire to learn Turkish as well as young people interested in Turkish cinema and those who want to learn about Turkish art, in Turkey.

Like every year, this year we also held the first Turkish Proficiency Test of 2018 in January. The interest in the test we put into practice in 2013, increases each year. This year, there was a 60 percent increase in the number of applicants to the test compared to the previous year. Held simultaneously in 35 countries and 41 test centres and participated by a total of 1130 candidates, the highest participation in the test was again from Azerbaijan.

As an institution conducting Turkey's cultural diplomacy, we have been successfully representing our country in the field of cultural diplomacy for 9 years with 54 Enstitü centres located all over the world and with our activities in the fields of education, science and culture-art. We continue to work with a number universities abroad without limiting our Enstitü's activities only to countries centres are located in. We have reached a total of 140 contact points in 62 countries and we have made two very valuable cooperation agreements with Dublin Trinity College and Setif II University in Algeria in recent days.

Lastly, in this issue we will introduce Warsaw Yunus Emre Enstitüsü, opened in 2013.

We hope you will enjoy this issue,





## YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ Culture Centres

### A

- ABD-Washington, DC
- Afghanistan - Kabul
- Algeria - Algiers
- Albania - Shkodër
- Albania - Tiran
- Austria - Vienna
- Azerbaijan - Baku

### B

- Bahrain - Manama
- Belgium - Brussels
- Bosnia Herzegovina - Mostar
- Bosnia Herzegovina - Fojnica
- Bosnia Herzegovina - Sarajevo
- Brazil - Sao Paulo

### C

- Croatia - Zagreb
- Cyprus - Nicosia Northern

### E

- Egypt - Cairo
- England - London

### F

- France - Paris

### G

- Germany - Berlin
- Germany - Cologne
- Georgia - Tbilisi

### H

- Hungary - Budapest

### I

- Iran - Tehran
- Italy - Rome

### J

- Japan - Tokyo
- Jordan - Amman

### K

- Kazakhstan - Astana
- Kosovo - Prizren
- Kosovo - Peć
- Kosovo - Pristina

### L

- Lebanon - Beirut

### M

- Macedonia - Skopje
- Malaysia - Kuala Lumpur
- Moldova - Comrat
- Montenegro - Podgorica
- Morocco - Rabat

### P

- Palestine - Jerusalem
- Pakistan - Karachi
- Pakistan - Lahore
- Poland - Warsaw

### Q

- Qatar - Doha

### R

- Romania - Constanta
- Romania - Bucharest
- Russian Federation-Moscow
- Russia - Kazan

### S

- Senegal-Dakar
- Serbia - Belgrade
- Sudan - Khartoum
- Sudan-Nyala
- South Africa-Johannesburg
- South Africa - Pretoria
- Somali - Mogadishu

### T

- Tunisian - Tunis
- The Netherlands - Amsterdam

### U

- Ukraine- Kiev
- USA - Maryland

**ISSN 2536-5061**

**Type of Publication and Printing History**

Bulletin (Bimonthly Global Periodical)  
January-February 2018

**Publisher on Behalf of the YEE**

Prof. Dr. Şeref Ateş

**Editor-In-Chief**

Hüseyin Caner Akkurt

**Executive Editor**

Şenol Selçuk Turan

**Editor**

Ezgi Akseki İlkı

**Photograph**

Yunus Emre Enstitüsü Archive

**Headquarter**

Anafartalar Mah. Atatürk Bulvarı  
No: 11 Ulus / Ankara  
T: 0312 309 11 88  
F: 0312 309 16 15  
www.yee.org.tr  
iletisim@yee.org.tr

 /yeeorgtr

 /yeeorgtr  /yeeorgtr/

 /user/yeeorgtr  /+yeeorgtr/videos

 /yeeorgtr

**Production**

**cube  
medya**

**Cube Medya Yayıncılık Tanıtım  
Organizasyon Hizmetleri Tic. Ltd. Şti.**

**Coordinator**

Omer Arıcı

**Manager**

Mustafa Özkan

**Publications Editor**

Ayşe Nur Azca

**Graphic-Designer**

Merve Aktaş

**Translator**

Cansu Özdeş

**Contact**

www.cubemedya.com  
info@cubemedya.com  
Phone: +90 216 315 25 00

**Printing and Binding**

İMAK OFSET  
Merkez Mah, Atatürk Cad. Göl Sok, No:1  
Yenibosna 34192 Bahçelievler / İstanbul  
Phone: 0212 656 49 97

**Type of Publication**

Global / Periodical

Neither text, photographs nor illustrations from 'Yunus Emre Enstitüsü Bulletin' magazine may be reproduced either in full or summary without acknowledging the second and without prior permission from the publisher.





8

**WARSAW  
YUNUS EMRE  
ENSTITÜSÜ**

Yunus Emre Enstitüsü's Warsaw branch carried out operations as a representation under the roof of a university in Warsaw between 2010 and July 2013.



14



**BRIDGES OF  
SCIENCE WILL  
BE ESTABLISHED  
WITH TURKEY  
ACADEMIC AND  
SCIENTIFIC  
COOPERATION  
PROJECT (TABIP)**

18



**CHILDREN  
MEET  
SCIENCE WITH  
THE MOBILE  
MATHEMATICS  
MUSEUM**

20



**CULTURAL  
DIPLOMACY  
BULL SESSIONS  
FROM YEE**

23

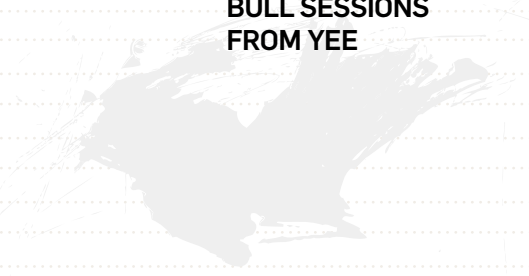
**DEPUTY PRIME MINISTER RECEP AKDAĞ IN  
SARAJEVO**

Deputy Prime Minister Recep Akdağ, who visited Bosnia-Herzegovina to make various contacts, visited Sarajevo Yunus Emre Enstitüsü.

26

**YEE AT INTERNATIONAL LANGUAGE FAIR**

Yunus Emre Enstitüsü participated in the second Maxicom Maxilanguage International Language Fair. In the fair organized in Mustafa Katip Cultural Centre in the capital Algiers, Yunus Emre Enstitüsü stand attracted intense interest.





29



**JERUSALEM  
AND ISTANBUL  
ON THE SAME  
CANVAS**

35



**SULTAN  
ABDULAZIZ  
EXPLAINED IN  
GERMANY**

38



**"TURKISH-PERSIAN  
TRANSLATION  
BULL SESSIONS"  
FROM TEHRAN YEE**

32



**AN ACADEMIC  
COOPERATION  
PROTOCOL  
SIGNED WITH  
TRINITY  
COLLEGE DUBLIN**

44

**FIRST TURKISH PROFICIENCY  
TEST OF 2018 HELD**

Yunus Emre Enstitüsü (YEE) announced the results of the Turkish Proficiency Test (TPT), held simultaneously in 41 test centres in 35 countries on Saturday, January 13th.











**Y**unus Emre Enstitüsü's Warsaw branch carried out operations as a representation under the roof of a university in Warsaw between 2010 and July 2013. Since July 2013 to date, as of September 1st 2013, the culture department, language and culture institute affiliated to Turkish Embassy in Warsaw continues its activities with an official status. Yunus Emre Enstitüsü located in central Warsaw, near Goethe and Cervantes Institutes, carries out operations and organizes Turkish courses, symposia and congresses, exhibitions, concerts and workshops. Courses held regularly include:

- Turkish courses for adults and children
- Marbling courses and workshops
- Calligraphy courses and workshops
- Cooking courses and workshops
- Turkish folk dance courses and workshops
- Turkish classical music choir
- Turkish folk music choir





Warsaw Yunus Emre Enstitüsü carries out scientific, cultural and art activities in collaboration with prestigious national and international partners such as Warsaw Royal Palace, Wilanow Royal Palace, Warsaw University, and Krakow Jagiellon University. In addition, Turkish courses are offered in four high schools in Warsaw, and Turkish is the compulsory second language in two of these schools. Material is provided to institutions that organize Turkish courses in cities outside Warsaw, such as Wroclaw Bialystok, Katowice, and Krakow.

Warsaw Yunus Emre Enstitüsü carried out culture-art activities in 26 cities across Poland in 2014, in the 600th year of the diplomatic relations between Turkey and Poland. Since Warsaw Yunus Emre Enstitüsü launched its activities in Poland, the number of students attending Turkish courses has grown by 65 percent.

Warsaw Yunus Emre Enstitüsü that also organizes exhibitions and conferences with European Union National Institutes for Culture EUNIC and Romanian Institute in Warsaw, carries out joint activities with municipalities and youth cultural centres, museums, picture theatres and libraries.



# WARSAW

## YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ



### Öztürk Emiroğlu

*Director*

Öztürk Emiroğlu was born in Ardahan's Posof district where he completed elementary school. He completed secondary school in Tekirdağ, and high school in Ardahan. He completed his undergraduate degree at Atatürk University Kazım Karabekir Education Faculty Department of Turkish Language and Literature, his master's degree at Erciyes University Institute of Social Sciences and his doctorate at Ankara University Institute of Social Sciences. Emiroğlu, who is teaching Turkish to foreigners since 1993, continues his academic studies in the field of modern Turkish literature. He has focused on research topics such as literary communities in Turkey, the relation between literature and politics, traditional-modern in literature, the relation between periodicals and literature, children's literature in Poland and Turkey, the development of Turcology in Poland and Europe. Öztürk Emiroğlu, who received associate professor title from Warsaw University in 2010, has been the director of the Warsaw Yunus Emre Enstitüsü since 2013.



### Hüseyin Polat

*Turkish Lecturer*

Dr. Hüseyin Polat completed his undergraduate studies in the field of Arabic Language and Literature. He has carried out a number of scientific studies on Arabic Language and Literature and teaching Turkish languages to foreigners. He has many copyright and translation books, such as Teaching Arabic to Native Turkish Speakers, and The Sinner. He currently works as an Arabic lecturer at Gazi University. He is a Turkish lecturer at Warsaw Yunus Emre Enstitüsü.



### Agnieszka Lesiczka

*Local Lecturer*

She was born in 1991 in Stalowa Wola city. She completed her undergraduate studies in Warsaw University Faculty of Oriental Studies Department of Turcology and Central Asian Peoples in 2014. She also completed a bachelor's degree in Journalism and Political Science and photography departments of the same university in 2013. She completed her master's degree at Warsaw University Faculty of Oriental Studies Department of Turcology and Central Asian Peoples in 2016. She currently studies for doctorate at the same department. She is a local lecturer at Warsaw Yunus Emre Enstitüsü.





## **Karolina Szabat**

### *Local Lecturer*

She was born in 1995 in Zamość city. She completed her undergraduate studies in Warsaw University Faculty of Oriental Studies Department of Turcology and Central Asian Peoples in 2017. She currently studies for master's degree at the same department. She is a local lecturer at Warsaw Yunus Emre Enstitüsü.



## **Patrycja Kudlak**

### *In Charge of Education and Events*

Patrycja Kudlak was born in 1992, and completed her undergraduate studies in Adam Mickiewicz Poznań University Faculty of Neophilology Department of Turcology, Mongolian and Korean in 2014. She studies for master's degree in Warsaw University Faculty of Oriental Studies, Department of Turcology and Central Asian Peoples. She is the culture-arts coordinator at Warsaw Yunus Emre Enstitüsü.



## **Barbara Stępak**

### *Secretary*

She was born in Stalowa Wola in 1994. She completed her primary, secondary and high school education in her home town. She studies for her graduate degree in the field of management at Collegium Civitas University. Barbara Stępak, who speaks Polish and English, is a secretary at Warsaw Yunus Emre Enstitüsü.



## **Katarzyna Grochowicz**

### *Attendant*

She was born in Warsaw in 1976. She completed her primary, secondary and high school education in her home town. She is an attendant at Warsaw Yunus Emre Enstitüsü.



# Bridges Of Science

WILL BE ESTABLISHED WITH TURKEY ACADEMIC AND  
SCIENTIFIC COOPERATION PROJECT (TABİP)





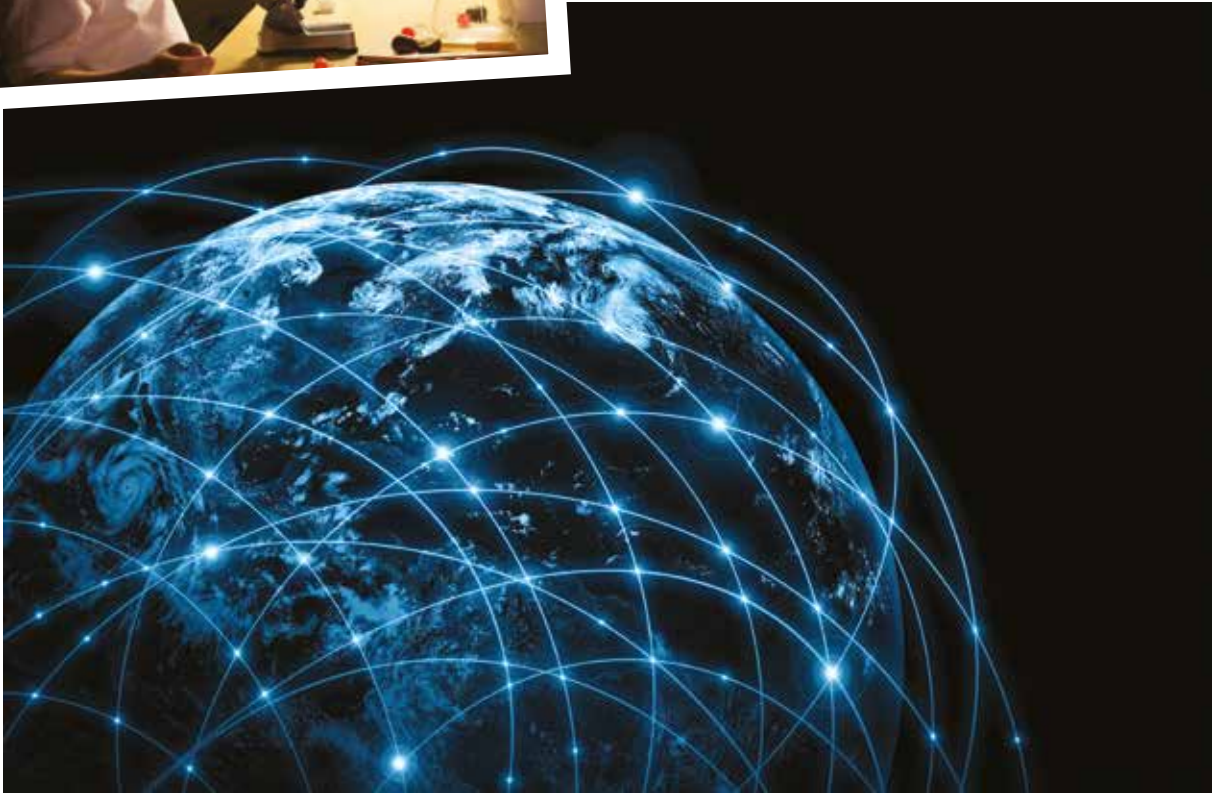


Founded in 2009 to promote Turkish language, cultural heritage and arts and to serve those who aspire to study in these fields abroad, Yunus Emre Enstitüsü currently continues its efforts in the field of public diplomacy in 62 countries, in 54 Enstitü centres and 140 contact points. Yunus Emre Enstitüsü also carries out operations to promote opportunities and capacity of Turkey in scientific, academic and technological fields next to cultural diplomacy activities, and to consequently generate Turkey's scientific and academic interaction strategies. In this context, it has presented a strategy document with "the

Scientific and Academic Cooperation of Turkey Project (TABİP)" initiated under the auspices of Turkish Presidency.

### **Target is to create science diplomacy**

With the network to be established within the framework of Academic and Scientific Cooperation of Turkey Project, Yunus Emre Enstitüsü primarily aims to create a "science diplomacy" by correctly explaining Turkey's studies in all science branches. With the project, Turkey will gain a scientific and academic interaction basin and will be able to closely follow the scientific, academic and technological developments around the world. Through Yunus Emre Enstitüsü's international networks and experience in the field of diplomacy, Turkey's strengths in science and technology and opportunities offered will be introduced to the world public. Turkey will also become a science centre of attraction for students who aspire to study in Turkey and scientists who want to continue their scientific studies. Thus Turkey will gain new scientists. With TABİP, it is projected for Turkey to become more competent in science, technology and innovation, and to take steps towards increasing high-quality production in line with Turkey's 2023 vision and goals.







### **Institutions in the field of science**

Institutions and organizations like Yunus Emre Enstitüsü, active in the fields of culture and public diplomacy around the world, have expanded their fields of activity and has been working on science diplomacy. Some institutions that work in the field of science diplomacy are Science and Innovation Network SIN in England, Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD) in Germany, and Confucius Institute HANBAN in China. The British Council, a well-established and successful British cultural institution, carries out scientific studies under the auspices of the UK. In this context, the Academic and Scientific Cooperation of Turkey is carried out under the auspices of Turkish Presidency for the project to become effective and efficient, and for it to be taken more seriously by the interlocutors abroad.

### **Our Primary Goal is to Promote Turkey's Scientific Activities to the World**

Prof. Dr. Şeref Ateş, "By the end of 2017, Yunus Emre Enstitüsü has reached a total of 140 contact points in the world; 54 "Culture Centres" in 44 countries and more than 62 countries under the "Turcology" Project. Our primary goal is to utilize these international networks and the cooperation agreements we have made all across the world, for Turkey to establish collaborations in scientific and academic fields and to further its industrial and technological capacity. In addition, we also aim to maintain the cultural affiliation of Turkish scientists abroad as a natural partnership, to plan activities with them to ensure Turkey's scientific and technological development, to introduce scientists in Turkey, scientific studies and collaborations to the world to improve the visibility, activity and reputation of Turkey. Transforming the information and analyses we will obtain through this network established, into a policy document regarding science and technology, and to increase the production capacity of Turkey, are among our goals."

## CHILDREN MEET SCIENCE WITH THE

*Mobile Mathematics Museum*

**M**obile Mathematics Museum launched by Yunus Emre Enstitüsü under the auspices of Turkish Presidency within the framework of the Scientific and Academic Cooperation of Turkey Project (TABİP), brings children together with science.

Launched by Yunus Emre Enstitüsü under the auspices of the Turkish Presidency, TABİP organizes various programs for creative individuals to apply new ideas and for young scientists to connect with each other. Mobile Mathematics Museum is one of Enstitü's scientific projects that aims to educate new scientists and to teach mathematics by integrating it with social life. The primary goal of the Mobile Mathematics Museum is teaching mathematics by materializing it, making it popular, and demonstrating its functionality in everyday life. Accordingly, there is instructional material on usage of each mathematical formula and their functions in real life in every station on the truck. Each of the 35 stations symbolizes and illustrates different mathematical formulas.

Launched by Yunus Emre Enstitüsü, the project targets Syrian children under protection in temporary shelters in Turkey, and is projected to reach nearly 45 thousand individuals between ages 6-18. Mobile Mathematics Museum that stopped over at

Adana Sançam Temporary Shelter regarded as the world's largest container city; will meet with children in Osmaniye, Hatay, Gaziantep, Kahramanmaraş, Şanlıurfa, Mardin, Adıyaman, Malatya and Ankara on February 1st, 2018. The project is of importance for promotion of Turkey's interest and contributions in science, mathematics and life sciences. At the same time, the project aims to promote Turkey in the field of science and strengthen Turkey's positive image.







## Prof. Dr. Şeref Ateş

### ASSESSED PROJECTS CARRIED OUT BY THE ENSTİTÜ

Prof. Dr. Şeref Ateş appeared as an on-air guest on Spor & Spor TV show, broadcast on Ülke TV and gave information about the projects carried out by Enstitü in line with its objectives and goals.

Prof. Dr. Şeref Ateş relayed that YEE which focused exclusively on Turkish instruction during its establishment years, continues its activities around five basic axes, namely cultural events, cultural diplomacy, institutional capacity and science diplomacy in addition to Turkish instruction, and also gave information about the projects Enstitü currently carries out.

#### **We will host 1000 students this year in Turkish Summer School**

Marking that one of these projects is "Turkish Summer School", Ateş underlined that young people selected from universities abroad with which YEE has agreements with and 54 cultural centres, were hosted in Turkey for a month and visiting students got the opportunity to personally learn about Turkey and Turkish culture in addition to crash Turkish language course.

#### **Cultural interaction advances with Kemankeş Project**

Prof. Dr. Şeref Ateş who commented on Kemankeş Project, realized by collaboration of YEE and Archers' Foundation,

stressed that this project has revealed Turkey's local and national values and a synergy has been created with the countries involved in the project. Ateş marked that cultural interaction could only be achieved in this way.

#### **100 thousand people learn Turkish online**

Stating that with Turkish Instruction Portal, they provide services to those who aspire to learn Turkish in countries where Yunus Emre Enstitüsü centres are not located, Ateş added that they have reached 100 thousand users from 159 countries within a year.

#### **Turkey's Science and Mobile Mathematics Museum**

Emphasizing the importance of science diplomacy, Ateş informed that Mobile Mathematics Museum aimed at Syrian children between ages 6-18 who are under protection in temporary shelters in Turkey, is a project that serves this purpose. Within the scope of the project that aims to develop children's mathematical skills by offering a distinct reality experience with thirty-five special mathematical formula stations, the Mobile Mathematics Museum set off to reach 45 thousand people and it will also contribute to promoting Turkey's means and opportunities in scientific, academic and technological fields to the world.



# Cultural Diplomacy BULL SESSIONS FROM YEE

Yunus Emre Enstitüsü launched the bull session series on "Cultural Diplomacy for Prospective Diplomats and Media Managers" in collaboration with various universities.

The first of the bull session series organized with the aim of further promoting YEE within the borders of Turkey was held on Wednesday, December 20th in Recep Tayyip Erdoğan University and was presented by National Defence University Rector Prof. Dr. Erhan Afyoncu.

Prof. Dr. Erhan Afyoncu began his speech by emphasizing the historical background of Turkish nation, and he said that Turks are a nation that cannot survive without establishing states. Marking that the policies followed by the Ottoman still have an influence today as they did in the past, Afyoncu pointed out that Ottoman was a state that was imitated and copied in the 16th century. Expressing that this structure went through a rapid transformation, Afyoncu said Ottoman diplomats and ambassadors always maintained the state's dignity in countries they visited despite this fact.

## "Fahrettin Pasha is one of the most prominent figures in Turkish history"

Afyoncu, who responded to journalists' question regarding United Arab Emirates (BAE) Minister of Foreign Affairs Sheikh Abdullah bin Zayed's comment on the social media which drew reaction, said that Fahrettin Pasha was referred to as "desert tiger" and spoke as follows:

"For almost three years, a great Turkish commander defended Medina against the British. He took his place in the glorious

and honourable pages of Islamic history. He defended Medina for three more months, until January 1919, despite state's surrender. He sent the sacred relics and manuscripts in those regions to Istanbul so that the British would not take hold of them. While some of the people there cooperated with the ancestors of today's British royalty, Fahrettin Pasha struggled so that the flag of Islam could not be hauled. He is one of the most prominent figures in Turkish history."

Afyoncu ended his speech after advising the prospective diplomats to read the memoirs of local and foreign diplomats and to improve their knowledge on historical background.







# "CULTURAL DIPLOMACY BULL SESSIONS" CONTINUE



**Y**unus Emre Enstitüsü (YEE) added a new one to Turkey's operations in the field of cultural diplomacy. YEE President Prof. Dr. Şeref Ateş participated as the speaker in the bull session series organized to raise diplomats of the future.

In the bull session held on Thursday, December 21st at Gazi University Faculty of Communication, Prof. Dr. Şeref Ateş pointed out the necessity of redefining cultural diplomacy, and underlined that Turkey must go beyond the existing criteria and introduce a new rhetoric to the whole world.

Prof. Dr. Ateş also marked that they aim to create a perception in favour of Turkey and to improve Turkey's reputation. Pointing out that this can be realized with a certain philosophy and strategy, Prof. Dr. Ateş underlined that they have gathered the information from different centres of the world and have determined different strategies suitable for countries. Ateş who expressed that Yunus Emre Enstitüsü has a very important philosophy, said, "We love all those created because of the creator. So we want to share all our cultural wealth with other nations. But we need to strategize, plan and implement our practice."

Marking that it is a new period in international relations,

and anyone can take an active role in this period, Ateş said Turkey has come a long way in the last 10-15 years and YEE has also played its part in this regard.

Ateş also marked that the properties, production and quality of universities are decisive in the international arena, and said that within the scope of Turkey Academic Scientific Cooperation Project launched this year, the academic accumulation of Turkey can be introduced abroad and projects based on academic production in collaboration with Turkey, will be supported.

## FROM *Semai to Waltz* CONCERT IN AMSTERDAM

Amsterdam Yunus Emre Enstitüsü organized a concert titled From Semai to Waltz, and classical melodies performed by an orchestra of both eastern and western instruments, were offered to the taste of music lovers.

Turkish symphonic music composer and pianist Meliha Doğuduyal conducted the concert in which reed flautist Sinan Arat and performer Sinan Vural performed, was acclaimed of the audience. In the concert where classical Ottoman-Turkish music and classical Western music met, the works by artists such as Mozart, Ismail Dede Effendi, Zekai Dede Effendi, Beethoven and Johann Sebastian Bach were performed.

The concert was attended by Turkish Embassy in Hague Acting Ambassador Alper Yüksel, Amsterdam Consul General Tolga Orkun and many music lovers.



## *Islam Civilization Project* CONFERENCE IN BEIRUT



In the program organized by Beirut Yunus Emre Enstitüsü, author Yusuf Kaplan gave a lecture titled "Global Crisis and Islam Civilization Project as a Way Out" at the 61st International Beirut Book Fair.

Kaplan emphasized that Islam world is faced with a crisis on an unprecedented scale, and commented on the developments in Jerusalem. Kaplan stated that Islam, that is tried to be marginalized, has emerged as an element of fear, and continued as follows: "It is

serious. There is blood and tears in Islamic world but still they are afraid of Islam. Islam could not be confined in an iron cage. 70 years of Palestinian resistance is enough to prove it. We say that the human is the hope of another human. Human is the horizon of another human. Human is the country of another human. Jerusalem could only live in justice when the Muslims ruled. They should be afraid of us. In fact, the key to peace and justice is hidden in a Muslim Jerusalem."



## DEPUTY PRIME MINISTER RECEP AKDAĞ

*in Sarajevo*

**D**eputy Prime Minister Recep Akdağ, who visited Bosnia-Herzegovina to make various contacts, visited Sarajevo Yunus Emre Enstitüsü. Receiving information on the operations of the Enstitü, Prime Minister Akdağ came together Turkish businessmen, students, academicians and citizens as part of the visit.

Addressing the relations between Bosnia-Herzegovina and Turkey, Akdağ stated that as the Republic of Turkey they make their best efforts to maintain high-level relations in all fields and they will support all efforts as the government. Akdağ continued his speech as follows: "People learning Turkish in Bosnia-Herzegovina, will ensure further development of trade and political relations. When a Turkish investor comes here, they search for staff who know both Turkish and Bosnian languages well. It is important for children and young people to learn English; however learning Turkish as a third language is important for development of the country and with regard to relations with Turkey, I am indeed very pleased with the fact that Yunus Emre Enstitüsü carries out this task successfully."



## *Classical Music*

### CONCERT IN COLOGNE



**C**ologne Yunus Emre Enstitüsü opened 2018 activity year with a classical music concert by state artist Gülsin Onay. Onay, referred to as "wonder kid" by musical authorities in early periods and has performed in 80 countries so far, performed at the Italian Cultural Institute.

The famous pianist presented a rich repertoire in the new year concert organized in collaboration with the Italian Cultural Institute in Cologne, performing works by composers such as Johann Sebastian Bach, Ludwig van Beethoven, Frédéric Chopin, and Adnan Saygun. Especially Mecidiye March Grande Marche du Sultan Abdul Medjid-Kahn, composed by Guiseppe Donizetti for Sultan Abdulmajid, was applauded by music lovers.

Onay, who has received a number of international awards, was followed with interest by representatives of Cologne Metropolitan Municipality, Leverkusen Mayor, General Secretary of the State Cultural Institution, prominent scientists from Cologne University and Max Planck Institute, directors of the French and Japanese Culture Institutes as well as German, Italian and Turkish art lovers.

ESTONIANS ADMIRE

# Marbling Art



organized at Tartu University where Garip Ay held a marbling workshop. Following the workshop, director Ferzan Özpetek's film "Istanbul Kırmızısı" was shown at Tartu University.

On the same day, Garip Ay met with art lovers in one of the most prestigious museums in Estonia, Estonian National Museum in an event that received broad participation. In Garip Ay's workshop, Van Gogh's famous painting "Starry Night" was reflected on water this time through marbling art. On the last day of the program, a marbling workshop was held in Old Town in Tallinn, the capital of Estonia which was attended by Turkish Ambassador to Tallinn Hayriye Kumaşçioğlu as well as art lovers.

**M**arbling artist Garip Ay held marbling workshops in Tallinn, Viljandi and Tartu cities of Estonia by contributions of Turkish Embassy in Tallinn and Yunus Emre Enstitüsü. The artist was also a guest of the cultural show broadcast on Estonian State Television ETV. Garip Ay, who first met with students at Tartu University Viljandi Cultural Academy in Viljandi on December 13th, performed a two-hour marbling workshop. Viljandi Culture Academy Dean Prof. İñaki Sandoval expressed that this workshop was a first in the field of Turkish arts and that they will be pleased to carry out similar activities in the future. On December 14th, "Turkish Culture Day" event was







## “INTERNATIONAL FRIENDSHIP AND FRATERNITY WEEK”

# *in Sudan*



**8**6 countries gathered in Sudan's capital Khartoum within the scope of “International Friendship and Fraternity Week” events.

President Abdurrahman al-Sadiq al-Mahdi made a speech at the opening of the program, saying that the fair organized for the 4th time this year, will create an atmosphere of fraternity between countries in Sudan. El Mehdi said, “For five days, countries will introduce their respective cultures. It will be a good fair to show that Sudan is friendly with all countries. Throughout the fair, thousands of people will visit the grounds and learn about many cultures.”

El Mehdi visited Turkey stand opened by Yunus Emre Enstitüsü (YEE), Turkey Maarif Foundation (TMV) and the Turkey-Sudan Friendship Association, and received information from officials. The art of marbling performed in Turkey stand as part of events organized with the participation of visitors, drew intense interest.

## YEE AT INTERNATIONAL

## Language Fair

Yunus Emre Enstitüsü participated in the second Maxicom Maxilanguage International Language Fair. In the fair organized in Mustafa Katip Cultural Centre in the capital Algiers, Yunus Emre Enstitüsü stand attracted intense interest.

Turkish Ambassador to Algeria Mehmet Poroy also visited the stand where Turkish instruction sets prepared by the Enstitü and Turkish masterpieces were displayed. The visitors also watched videos on Enstitü's activities, the Turkish Proficiency Test (TYS), Turkish Summer School and Turkey promotional videos. Faculty members, assigned to Algeria-2 University Turcology Department by the Enstitü, informed visitors on Turkish instruction and education opportunities in Turkey, and visitors got the opportunity to learn about Turkish language and culture.

Activities were held throughout the day at the stand where outstanding elements of Turkish culture such as local attire, Turkish instruments, and evil eye talisman were presented to the visitors.



## 2nd Workshop

## DAYS IN NICOSIA



Nicosia Yunus Emre Enstitüsü organized the second "Workshop Days" between 21-23 December.

Marbling artist Fatma Sanbaş, tile artist Gülay Yakar, glass artist Ayşe Ötük, illustrator Yücel Oğün and Ayhatun Ateş participated in the workshops which attracted intense interest

from art lovers.

Participants who closely followed the marbling, glass, painting and tile workshops narrated and performed by master artists, got the chance to practice arts they were interested in, at the workshops.



# Handicrafts

## EXHIBITION IN MOSTAR

**F**all term of 2017 vocational and craft courses, organized by collaboration of Yunus Emre Enstitüsü (YEE) and Kayseri Metropolitan Municipality ended. In the opening ceremony of the term-end exhibition featuring works made by trainees, 194 trainees were presented with certificates.

Speaking at the opening ceremony, Turkish Consul General to Mostar Zerrin Kandemir expressed her satisfaction that the sister city protocol between Mostar and Kayseri did not stay on paper, and that they were pleased with such programs which serve as a bridge between the two countries.

The spouse of Turkish Minister of Customs and Trade Bülent Tüfenkçi, Esra Tüfenkçi thanked representatives of all institutions and organizations that contributed, and said that with Kayseri Metropolitan Municipality Mustafa Çelik's spouse İkbal Çelik, they will continue to carry out such operations that reinforce unity and solidarity without slowing down also in the coming periods.

The exhibition, featuring nearly 350 works by 194 trainees who attended marbling art, Brazilian embroidery techniques, patchwork and paper filigree courses between October and December 2017, was open to visit until January 5th at Mostar Yunus Emre Enstitüsü, KAYMEK Mostar Workshop, Konjic, Stolac, Donja Dreznica and Gubavica.



# Akif

## COMMEMORATED IN HIS HOME TOWN

**P**ec Yunus Emre Enstitüsü commemorated the 81st anniversary of the death of Turkish national poet, Mehmet Akif Ersoy in various events organized in his home town.



As part of the activity, first a panel titled "Sushica's Journey to the Heart of Turkey" was held. Pristina University Head of Turkish Language and Literature Department Prof. Dr. İrfan Morina participated in the panel as a speaker, and expressed that Mehmet Akif was a great poet, thinker and patriot. Morina also added that Akif, who was against all kinds of separatist ideas, struggled against the disintegration of the ummah all his life.

In the panel also attended by the family of the deceased, a relative of Mehmet Akif, Isa Mullaj who lives in Sushica Village, also made a speech. Mullaj marked that there are researches and publications on Mehmet Akif Ersoy, remembered as an exemplary figure not only by his family but by all Kosovars, and also relayed that his father, Adem Mullaj gave him the basic knowledge on Mehmet Akif's life. In the event, Pec YEE student Melisa Xheladini performed Çanakale folk song in Turkish and Albanian. Following the panel, home town of the deceased poet, Sushica was visited.

## THOUSANDS YEARS OLD

*Traditions*

## IN SHKÖDER

Shköder Yunus Emre Enstitüsü brought art lovers together with the values of Turkish culture in the program "Thousand Years old Traditions in Shköder".

In the program, conversations on Turkish culture were held for three days. On the first day of the program, the traditional Turkish Shadow Play show titled Karagöz Şenlikte and a workshop were organized in Shköder Theatre Hall with an intense participation. Shköder locals showed a great deal of interest in traditional Turkish arts workshops on calligraphy, gilding, marbling, filigree, tiling, fabric, jewellery and wood which were introduced and performed in Shköder Yunus Emre Enstitüsü central building. In addition to workshops accompanied by reed flute concerts with an important place in Turkish music, essential delicacies of Turkish cuisine were also offered to the taste of guests.

In the event, films that marked Turkish cinema were screened. On the first day the film 120 on Sankamış campaign, on the second day the film Chaos Class, and on the third day, the film Züğürt Ağa met with cinema lovers in Shköder.



## *"Turkish Translation Awards"* ARE PRESENTED

Tehran Yunus Emre Enstitüsü presented the "Turkish Translation Awards" to the winners in the ceremony held. Translators who were placed, received their awards in the ceremony organized with the aim of encouraging interpreters who contributed to furthering of cultural and literary exchange between the two countries, as well as improving the quality of translations from Turkish to Persian.

Tehran Yunus Emre Enstitüsü Director Turgay Şafak, who made the opening speech of the award ceremony held on December 30th in Mahmud Afşar Foundation, emphasized that translation has an important place in transforming civilizations.

Dr. Behruz Beykbabai, an academic in Allame Tabatabai University Turkish Language and Literature Department made a presentation about translations from Turkish to Persian following the Islamic Revolution in the ceremony. Prof. Dr. Tefik Sübhani and Prof. Dr. Muhammad Taki Imami Hoyi were presented with letters of thanks for their contributions to the development of cultural relations between Iran and Turkey with their translations.

Kave Fazli Halef, who made a short speech on behalf of the jury committee, pointed out the erroneous approaches encountered in translations made from Turkish to Persian, and shared examples of the most common mistakes with the participants.



In the contest where a total of thirty-three works, including 16 novels, 4 poetry, 5 research, 5 children's literature, 1 essay, 1 journal and 1 biography were evaluated, translators with the best translations were determined by the jury.

Şehit Behiştî University Faculty Member Dr. Ataullah Hasani was deemed worthy of award in research-review category; Arsalan Fesihi, Mütgan Devletabadi, Müjde Ülfet and Tehmine Zardeşt in novel and poetry categories; and Atusa Abkar in children's literature category.

The award ceremony ended with a music concert featuring selected works of traditional Turkish-Iranian music performed by Zühre Abdoli (tambour), Rüya Ahmedi (bandir) and Rüstem Heydari (balaban).



# Jerusalem and Istanbul ON THE SAME CANVAS



Organized by Yunus Emre Enstitüsü in collaboration with Zeytinburnu Municipality, the exhibition titled "My Cities" by young artist Sündüs Recebi from Jerusalem, met with art lovers. The opening ceremony of the exhibition that features works which reflect the beauty and similarities of the two cities, was held on Tuesday, January 9th at Zeytinburnu Culture and Art Centre.

Yunus Emre Enstitüsü President Prof. Dr. Şeref Ateş made a speech in the ceremony. He underlined that the bridges between countries are built through art, and the Enstitü with a focus on human, aims to reach people by contacting art and culture centres, to reinforce the connection with world people, and the exhibition by the young artist from Jerusalem is one of the best examples to this. Reminding that the Yunus Emre Enstitüsü centre in Jerusalem opened two years ago, Ateş said, "Especially the state of Masjid al-Aqsa, the ruined tiles there saddened us. So we started to think of a way to restore these tiles dating back to the Ottoman period, and developed a project. We brought artists to Turkey in collaboration with İznik Foundation to train tile masters from Jerusalem." Stating that artist Sündüs Recebi was among the artists who came to Turkey to receive training, Ateş continued his speech as follows:

"It means a great deal to us to bring the countries closer through art, shared by people with people. At the end of our efforts in line with this goal, we will open our second

centre in Ramallah in Jerusalem." Painter Sündüs Recebi underlined that there is a profound connection between Istanbul and Jerusalem, and that she attempted to illustrate this connection in his paintings. Recebi marked that he completed 28 paintings in a period of six months which do not adequately represent the beauty of Jerusalem and Istanbul however she did her best. She also expressed that exhibiting her paintings in Turkey and in her beloved Istanbul was a source of great pride and joy for her. Curated by Mehmet Lütfi Şen, the exhibition titled "My Cities" was open to visit until January 30th.



## YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ'S

# Turkish Archery COURSES OPENED IN 16 COUNTRIES



The Kemankes Project, realized by Yunus Emre Enstitüsü (YEE) in collaboration with Archers' Foundation in 2017, continues with Turkish archery courses opened all over the world. There is intense interest in Turkish archery expected to be included in UNESCO's World Intangible Cultural Heritage List this year. 50 classes have been opened at Yunus Emre Enstitüsü centres in 16 different countries and nearly 600 trainees have enrolled. The project aims to promote traditional Turkish archery around the world and to further intercultural ties by raising athletes in this discipline.

### Turkish Archery Courses started in 16 countries from Malaysia to Germany, Japan to Morocco

40 foreign athletes who participated in trainings organized in the Archers' Foundation in Istanbul in December 2017, received intensive training in various subjects ranging from Ottoman range arrow marking to bow configuration and arrow shooting techniques to Turkish archery scoring system. Archers' Foundation Founding Member of the Board of Trustees Bilal Erdoğan, Yunus Emre Enstitüsü President







Şeref Ateş and Archers' Foundation Chairman Haydar Ali Yıldız presented the athletes their certificates. 40 trainees who returned to their countries after completing the training in Istanbul, teach Turkish archery to enthusiasts in courses opened in their respective countries.

The project primarily realized in 16 countries, is currently carried out in following countries: TRNC, Lebanon, Malaysia, Egypt, Poland, Sudan, Jordan, Germany, Bosnia-Herzegovina, Morocco, Palestine, Serbia, Iran, Japan, Qatar, Kazakhstan.

#### **Archers Placed in Competitions to Visit Turkey**

After the trainings in Yunus Emre Enstitüsü centres for 3 months, competitions will be organized with Turkish Archery scoring system in each country and competitors who are placed will be qualified to participate in 2018 Turkish Summer School. In addition, the winners from 16 countries will exhibit their skills in the competitions to be held in Erzurum within the scope of Turkic World Games in August.

#### **Turkish Archery Publicity Events to be Organized in 16 countries**

Within the scope of the project, conferences, exhibitions and performances will be held in 16 countries in April and May, to explain the history, philosophy and cultural perspectives of Turkish Archery. Archers' Foundation administrators, experts and athletes will attend the events.

## AN ACADEMIC COOPERATION PROTOCOL SIGNED WITH

# Trinity College Dublin



**T**rinity College Dublin signed an academic cooperation protocol with Yunus Emre Enstitüsü (YEE) which will fund a new assistant professorship in Turkish Cultural History.

YEE Lectureship will see a distinguished academic join Trinity School of Languages, Literatures and Cultural Studies's thriving Near and Middle Eastern Studies Department. In addition to the academic position, the agreement also provides an administrator and a programme of visiting academics and members of the Turkish arts and cultural community.

Assistant Professor in Near and Middle Eastern Studies Department Zuleika Rodgers, commented on the protocol, saying: "This initiative is particularly welcome as we develop new programmes that include the study of Turkey's history and the central role it plays in the cultural encounter between Europe and the Middle East." Rodgers also marked that the agreement will promote engagement with the public through cultural and artistic events.

The study of Turkish language and cultural history forms an important part of Trinity's new degree programme in Middle Eastern and European Languages and Cultures, which is also offered as a Dual Degree with Columbia University. Students on these courses have the option of studying for a period in a range of Turkish universities.



## "YUNUS EMRE: DIVAN AND RISALETÜ'N NÜSHIYYE" INTRODUCED

*in Italy*



**T**ranslated into Italian with contributions of Rome Yunus Emre Enstitüsü, the launch of the book Yunus Emre: Divan and Risaletü'n Nüşhiyye was held in the capital of Italy, Rome.

Written by Abdülbaki Gölpınarlı, Yunus Emre: Divan and Risaletü'n Nüşhiyye (The Book of Advices) was translated into Italian by Italian Turcologist Fulvio Bertuccelli.

Roma YEE Director Sevim Aktaş made the opening speech of the program hosted by Rome YEE and held with participation

of academicians, Italians interested in Turkish culture, students who learn Turkish at Enstitü centres and many book lovers. Emphasizing the importance of the book in Turkish and Italian literature, Aktaş said, "This is the first time a comprehensive work on Yunus Emre is published in Italy. We are pleased and proud to introduce this book to Italian academic community, supported by the Ministry of Culture and Tourism's TEDA project of 'Supporting Turkish Culture, Art and Literature's Expansion to Overseas.'"

## "TURKISH PASSPORT" *in Washington*



**T**urkish Passport documentary film was screened at the Michigan State University campus and Turkish Consulate General in Chicago service building with support of Yunus Emre Enstitüsü.

A bull session was also held with participants after the screening at Michigan State University. The session moderated by Turkish academicians teaching at the university, ended with a Q&A session.

### "Turkish Passport"

The outstanding courage of Turkish diplomats is exhibited in the documentary film which depicts thousands of Jews' struggle for life during the Second World War whose lives were saved after Turkish diplomats gave them Turkish passports. Based on testimonies of witnesses of the period, the story of the film is supported with written and visual historical documents, and aims to expose all the events.

## "Kiss of Life"

### FILM MET WITH MONTENEGRIN CINEMA LOVERS

**T**he film Kiss of Life, screened at the Cineplexx Movie Theatre at Podgorica Delta City Shopping Centre with contributions of Yunus Emre Enstitüsü, was presented to the taste of Montenegrin cinema lovers.

Turkish Embassy to Podgorica Commercial Counsellor F. Derya Koç was also in the audience, and the film was applauded by Montenegrin cinema lovers. After the screening on January 27th, cinema lovers praised the music and montage of the film, and stated that they look forward to the next screening.

The romantic-comedy, starring famous actors Ali Sunal and Hatice Şendil, depicts the coincidental story of Metin (Ali Sunal) who depends on the hospital and struggles to communicate because of his obsessions and Hayat (Hatice Şendil) who is full of life unlike Metin. This coincidence which changed both their lives, teaches Metin that living is more than just surviving.





## A PROTOCOL SIGNED BETWEEN YEE AND

# Sudan's Nileyn University



A protocol was signed between Khartoum Yunus Emre Enstitüsü and Sudan's Nileyn University, which foresees cooperation in academic, scientific and cultural fields.

The signing ceremony took place at University's rectorate building, and was attended by Turkish Ambassador to Khartoum İrfan Neziroğlu, Sudan's Nileyn University Rector Kemal Haşim Osman, Khartoum Yunus Emre Enstitüsü Director Feyzullah Bahçi and officials.

Nileyn University Rector Osman made a speech and said, "We want to carry out operations for development of relations between Turkey and Sudan. We will launch efforts as soon as possible. I believe beneficial projects will emerge."

Director of YEE Khartoum Cultural Centre Feyzullah Bahçi stressed the importance of the cooperation protocol they signed with Nileyn University, a leading university in Sudan. Bahçi said, "As YEE, we have confirmed that we will cooperate in academic, scientific and cultural fields with the university from now on. Nileyn University is the fourth university in Sudan we have collaborated with."

# Sultan Abdulaziz

## EXPLAINED IN GERMANY

In the conference organized by collaboration of Cologne Yunus Emre Enstitüsü and Cologne City Museum, the 32nd Sultan of the Ottoman Empire Sultan Abdulaziz was explained. The conference broadly participated by Germans as well as Turks, featured a presentation by Cologne City Museum Director Dr. Mario Kramp.

### Major Contribution to Turkish-German friendship

The historian-writer Kramp expressed that the foundations of Turkish-German friendship were laid in the city of Koblenz, visited by Sultan Abdulaziz in 1867.

Underlining that Sultan Abdulaziz was the first Ottoman sultan to visit Europe outside of campaigns, Kramp said, "Sultan Abdulaziz visiting Koblenz city of Germany during his 47-days long journey, has a historic significance in Ottoman-German relations. This journey during which Sultan visited the important trade city of Cologne, and its district Ehrenfeld, greatly contributed to laying the foundations of Turkish-German friendship."

The conference ended with a mini concert where melodies of the period were performed.



# Turkish

## COURSES BEGIN AT MEKELLE UNIVERSITY



Yunus Emre Enstitüsü (YEE) continues its Turkish Instruction operations without slowing down as part of its academic collaborations. Within the scope of the agreement signed between YEE and one of the leading universities in Ethiopia, Mekelle University, Turkish lessons will be offered as of second semester.

Teachers assigned from Turkey will teach in the Turkish Language Instruction project launched thanks to strong support of YEE, Turkish Embassy to Ethiopia Addis Ababa, Mekelle University Advisor of University and Industry Relations Dr. Macit Koç and university administration.

# "Islam and the Future of Muslims in Europe"

## SYMPOSIUM HELD IN SARAJEVO

The Future of Islam and European Muslims in Europe on the Axis of Andalusia and Bosnia-Herzegovina" Symposium, organized by the Union of European Balkan Democrats (UEBD) founded in Bosnia-Herzegovina under the Union of European Turkish Democrats (UETD) and supported by the Sarajevo Yunus Emre Enstitüsü, was held in Sarajevo.

Turkish Presidential Spokesman İbrahim Kalın, Bosnia-Herzegovina Presidential Council Member Bakir Izetbegović, many politicians and distinguished guests attended the symposium that started with the opening speech by Chairman of the UETD Zafer Sirakaya.

Underlining that the Muslim community is one of the important components of European society, Zafer Sirakaya emphasized that Islam is a universal religion that embraces all peoples of the world.

Stating that the attitude of Turkish society and other Muslims' towards terrorist attacks in Europe is extremely valuable, and

despite this, it is very difficult to live in Europe as a Muslim today because of the attacks carried out by terrorist organizations which have no affiliation to Islam, Sirakaya ended his speech as follows: "We must struggle against terrorism not only in Europe but all over the world. On the other hand, we must not forget that our enemy is not Islam or any other religion, but terrorists themselves."





# Meaningful Visit from

## YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ



Yunus Emre Enstitüsü President Prof. Dr. Şeref Ateş visited Solfasol Primary School on Tuesday, February 13th. Books were presented to students as gifts during the visit. Students welcomed Enstitü President with songs. Upon Ankara Solfasol Primary School's request, Yunus Emre Enstitüsü provided support with the book "I Learn Vocabulary with Pictures" prepared by the Enstitü and supplementary materials developed for learning Turkish as a foreign language. Enstitü President Prof. Dr. Şeref Ateş who received information from the School Principal Hakan Caner, gathered together students during the visit. Students welcomed Ateş with songs and poems. 180 students receive education in Ankara Solfasol Primary School, and 140 of them are Syrian children living in the region. School Principal Hakan Caner thanked Yunus Emre Enstitüsü for the material support they provided and Enstitü President for taking time for the visit.

## WASHINGTON DC YEE

# at the Career Fair

Washington DC Yunus Emre Enstitüsü participated in George Washington University career fair on Friday, February 9th. Throughout the program, the students received information about internship opportunities that can be offered in 2018 Turkish Summer School program and our institution. In addition, activities carried out by Yunus Emre Enstitüsü and its contributions to promotion of Turkish culture were explained.

Many organizations from U.S.A. such as the Ministry of Foreign Affairs, also participated in the career fair next to Yunus Emre Enstitüsü. Meetings were held with participating organizations on future activities and collaborations.



## "Turkish-Persian

### TRANSLATION BULL SESSIONS" FROM TEHRAN YEE

Tehran Yunus Emre Enstitüsü (YEE) and Rayzan House of Culture collaborated for the "Turkish-Persian Translation Bull Sessions" series and the first session was held at the Rayzan House of Culture on February 7th. Writer and translator Müjde Ülfet gave a lecture in the program widely attended by literary enthusiasts in Tehran.

The translator who began with explaining the journey of meeting with Turkish and starting translation in the session, spoke as follows: "After graduating from the Department of Medical Laboratory Techniques, I was assigned to Astara city to perform my civil service obligation. Since everyone speaks Turkish in Astara, I had to learn Turkish to communicate with people, but later came to like this language very much. After returning to Tehran, I started searching for a course to learn Turkey Turkish and finally I attended the courses organized at Turkish Embassy in Tehran, and later the courses at Tehran



Yunus Emre Enstitüsü. Here, we did not only learn Turkish, but also read many novels and story books with encouragement from our instructors. So I started taking interest in Turkish literature."

## RELATIONS BETWEEN ARABIC AND TURKISH MUSICS IN THE

### 20<sup>th</sup> Century AND FAIRUZ



Beirut Yunus Emre Enstitüsü organized the event titled "Relations Between Arabic and Turkish Musics in the 20th Century and Fairuz".

Event held at Theatre Gemmayzeh in Lebanon's capital Beirut, was attended by Turkish Embassy to Beirut Undersecretary Sencer Yöndem on behalf of Ambassador Çağatay Erciyes, Beirut YEE Director Reha Ermumcu as well as Lebanese citizens and Turkish citizens residing in Beirut. Faculty Member at Mersin University (MEU) Archaeology Department and writer of the book titled the

Relations Between Arabic and Turkish Musics in the 20th Century, Murat Özyıldırım attended the event as a speaker, and explained that the modal music tradition of the Arabs and Turks reveal the common grounds today as in the past, and that the musical relations between Turks and Arabs were so broad that they can be discussed in countless books and articles.

"Rast Ensemble" band formed by musicians from Turkey, performed some of Lebanese artist Fairuz's songs in Arabic next to songs translated into Turkish.



## "COLOURS OF ANATOLIA" *in India*

**Y**unus Emre Enstitüsü continued its culture-arts tour titled "Colours of Anatolia" launched in 2017, with New Delhi. KADESH musical organized in India by Yunus Emre Enstitüsü within the framework of Turcology Project, was met with great enthusiasm and interest in New Delhi.

The colourful musical accumulation of Anatolia and folk dances reached an audience of 650 people in the show held at Dr. Ansari Auditorium at Jamia Millia University where visiting faculty members from Turkey also give lectures. The show that began with colourful local motifs of Anatolia and ended with an Indian Bollywood style dance show, was applauded for minutes.

Speaking at the opening of the program, Turkish Ambassador to India Şakir Özkan Torunlar who watched the show, gave extensive information about the first written peace treaty "KADESH" show is named after which was signed in Anatolian lands. Ambassador Torunlar addressed the importance of Enstitü's activities at Jamia Millia University, which has an important place in relations between the two countries, and also informed the participants about the activities YEE carries

out worldwide. Jamia Millia University Vice Rector Prof. Shahid Ashraf, International Relations Coordinator of the University Mukresh Ranjan, Head of Persian Department Abdulhalim Aghar, and a number of academicians attended the meeting.



**FROM SMALL TO LARGE;**

*Anatolia to Balkans*

**PROJECT HELD IN SARAJEVO**

**T**he project titled "From Small to Large; Anatolia to Balkans" project organized by Political Sciences Alumni Aid and Research Foundation, was held in Sarajevo in various conference sessions.



The conference and publicity meetings hosted by Sarajevo Yunus Emre Enstitüsü, lasted two days. On the first day of the project, conferences were held as corporate publicity meetings were held on the second day.

In the first session of the conference held on the first day, the Bosnian War that took place between 1992-1996, was discussed. Commander of the 7th Muslim Brigade Colonel Şerif Patkovic, a commander of Bosnia-Herzegovina's Founding President Alija Izetbegovic, explained his memories of the Bosnian War, and his views on Turkey's role in the war by revealing unknown aspects of the war.

In the second session, journalist and writer Emine Secerovic Kaşlı gave a lecture titled "Relations between Republic of Turkey and Bosnia-Herzegovina". Emine Secerovic Kaşlı stated her opinions about the cooperation of Turkey and Bosnia-Herzegovina in the field of cultural diplomacy and Turkey's support to Bosnia-Herzegovina during the war.

# IN PRESS YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ



## Kudüslü ressamdan 'Benim Şehirlerim'

KUDÜSLÜ ressam Sündüz Rebeci'nin Kudüs ve İstanbul'un konu edinildiği özel seçkilerden oluşan "Benim Şehirlerim" adlı resim sergisi Zeytinburnu Kültür ve Sanat Merkezi'nde sanatseverle buluştu. Yunus Emre Enstitüsü'nün de destek verdiği sergiye Zeytinburnu Belediye Başkanı Murat Aydın, Kudüslü Ressam Sündüz Rebeci, basın mensupları ve çok sayıda vatandaş katıldı. Rebeci'nin kendi atölyesinde yaptığı özel eserler yurtdışında ilk olarak Zeytinburnu'nda sergilendi. Resim sergisine katılan resim severlere Sündüz Rebeci'nin resimlerinin yer aldığı katalog hediye edildi. "Benim Şehirlerim" resim sergisi ocak ayının sonuna kadar sanatseverle buluşacak. Sergiyi değerlendiren Zeytinburnu Belediye Başkanı Murat Aydın, "Kudüslü ressamımız Sündüz Rebeci, Filistin'de doğmuş önemli ve genç bir sanatçı. Sergimiz, Kudüs'ü ve İstanbul'u anlatıyor" diye konuştu.

## Math Museum Truck to make children love science



THE "MATH Museum Truck" has set off to place the love of science into children as part of the Islamic Project (IPIP) by Yunus Emre Institute under the auspices of the basic intent of the project, which is to teach math, connecting it to the Islamic children who are underprivileged at temporary refuge centers in Turkey. It is expected that nearly 81,000 children aged between 4 and 18 will be reached in its first phase.

The mobile museum includes special stations of the Turkish Math Museum, which is one of the most advanced in Asia province. Children will be introduced to the abstract world of math with 33 special math stations, digital games presenting an experience with virtual reality and augmented reality and three-dimensional effect arrangement.

The training will be provided by experts at the Math Museum. The truck will make its first stop at the Sirince Temporary Refugee Center in Adana. Then it will make its way to Kahramanmaraş, Gaziantep, Adana, Adıyaman, Malatya and Ankara.

YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

## ETİOPYA'DA TÜRKÇE OKULU AÇILDI, MEKELLE ÜNİVERSİTESİ'NDE TÜRKÇE DERSLERİ BAŞLADI... HABEŞLİLER TÜRKÇE ÖĞRENECEK

Afrika'nın uzun yıllar sömürp açık ve sefaletle mahkum eden Batının kültür emperyalizmine karşı tarihi Habeşistan'da ilk adım atıldı. Yunus Emre Enstitüsü, Etiyopya'da Mekele Üniversitesi ile işbirliği halinde öğrencilere Türkçe öğretecek.



AHMET YAVUZ / ANKARA

23 TMMOB İstanbul'da düzenlenen Türkçe eğitimi başladı. TMMOB

Yunus Emre Enstitüsü, Etiyopya'da Mekele Üniversitesi ile işbirliği halinde öğrencilere Türkçe öğretecek. Mekele Üniversitesi'nde Türkçe dersleri başladı. Yunus Emre Enstitüsü, Etiyopya'da Mekele Üniversitesi'nde Türkçe dersleri başladı. Yunus Emre Enstitüsü, Etiyopya'da Mekele Üniversitesi'nde Türkçe dersleri başladı.

## Benim Şehirlerim: Kudüs ve İstanbul

KUDÜSLÜ genç ressam Sündüz Rebeci'nin "Benim Şehirlerim" isimli resim sergisini sanatseverlerle buluştu. Zeytinburnu Kültür ve Sanat Merkezi'nde gerçekleştirilen sergiye çok sayıda vatandaş katıldı. Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, serginin sanat alanındaki önemiyle ilgili konuşurken, "Kudüs ve İstanbul'un konu edildiği bu sergi, sanatseverlere büyük bir katkı sağlıyor. Özellikle Kudüs'ün tarihi ve kültürel değerlerini tanıtmaya büyük bir katkı sağlıyor. Sergi, sanatseverlere büyük bir katkı sağlıyor. Özellikle Kudüs'ün tarihi ve kültürel değerlerini tanıtmaya büyük bir katkı sağlıyor."





# TÜRK MÜZİĞİNE JAPON TANITIMI

Ney, mey, zurna, kanun, klasik kemençe, saz ve tambur gibi Türk enstrümanlarını kullanmayı öğrenen Japon öğrenciler, ülkelerinde tasavvuf, Türk müziği ve mehter grubu kurarak konserler düzenleyecek.

## ÜLKELERİNDE DUYURACAKLAR

Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Tokyo Yunus Emre Enstitüsü işbirliğinde Türkiye'ye gelen Japon öğrenciler; ney, mey, zurna, kanun, klasik kemençe, saz ve tambur talimatını alırlar. Türkiye eğitim görevlileri tarafından verilen dersler, öğrencilerin ülkelerinde tasavvuf, Türk müziği ve mehter grubu kurarak konserler düzenleyecek.

## TÜRK KÜLTÜRÜNÜ ÇOK SEVDİLER

Haberleri haberi 180, Türk kültürünü çok sevdiğini söyledi. Mey ve mehter zurna eğitimci için Türkiye'ye gelen İsmail Tadaşlı (40) de Ankara'ya ilk kez geldiğini, öğrenci Mustafa Mirbaki (17) de kursunun önemini vurguladı. "Arabakajırmama kutusıyla Japonca'da yazılanları da ortaya çıkabiliyor" diye konuştu. ■ AA

## Portal helps 100,000 people learn Turkish

ANKARA - Anadolu Agency

The Yunus Emre Institute's distance learning portal has taught Turkish to nearly 100,000 users from 159 countries in six continents in a less than a year, according to the institute.

The portal has users mostly from Egypt, Syria, Saudi Arabia, Iraq, Algeria, Ecuador, Tunisia, Morocco, Jordan, Yemen, the U.S. and Germany, the institute said in a written statement on Jan. 20.

The Yunus Emre Institute is an official body providing services abroad to people who want to learn the Turkish language, aiming to improve friendship between Turkey and other countries and increase cultural exchange.

The language portal has been operating since February 2017.

According to the institute, 57.63 percent of the portal's users are males and 42.37 percent are female.

The majority of the users are in the 18-34 age group at 76.23 percent, followed by the 35-54 age group with 19.03 percent and the 55+ age group with 4.73 percent.

"Through the internet we are able to spread our Turkish language and culture. Students from one corner of the world to the other can now communicate with each other in Turkish," said Yunus Emre Institute head Şeref Ateş.

"The language portal has reached around 100,000 users from 159 countries since it started broadcasting in February 2017. And this number is increasing every day," Ateş added.

# ROMA'da klasik Türk müziği konseri



İTALYA'NIN başkenti Roma'da, Yunus Emre Enstitüsü'nün desteğiyle düzenlenen 8. Erichetta Uluslararası Geleneksel Müzik Festivali'nde ünlü Türk neyzen Ömer Erdoğdular ve tambur sanatçısı Murat Aydın'ın konseri vardı.

Erichetta Müzik Festivali, geleneksel halk müziklerinin korunmasını amaçlıyor. Festival çerçevesinde İtalya, Türkiye, Fransa, Yunanistan, Bulgaristan, Almanya, Yeni Zelanda ve ABD gibi farklı ülkelerden geleneksel müzik sanatçıları, Roma'da konserler veriyor, şehire çalgıcuların geliyor. Böylece çoğaltılan ilk müziklerin yeni alanlar bulerek zenginleşmesine katkı sağlanması hedefleniyor. ■■



# MISIR'DA Türkçe izdihamı

Mısır'daki Kahire Yunus Emre Enstitüsü'nde verilen Türkçe kursuna öncünde izdihamı neden oldu. Türkçe öğrenmek isteyen Mısırlılar, sabahın erken saatlerinden itibaren Kahire Yunus Emre Enstitüsü binasına gelerek uzun kuyruklar oluşturdu. Kahire Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Emin Boyraz,

Mısır halkının Türkiye'ye olan ilgisinden son derece memnun olduklarını ifade etti. Boyraz, yoğun talep karşısında üniversitelerde de kurslar açılmaları için Mısır'daki öğrencilerin "Uzaktan Türkçe Öğretim Portalı" ve diğer çevrimiçi kaynaklardan da yararlanabileceğini belirtti.

## MARCH

1



### Istanbul Fountains Conference and Photography Exhibition

Venue: Vienna Yunus Emre Enstitüsü  
/ Austria

02 - 09



### Painting Workshop 2

Venue: YEE Children's Library and  
Workshop

4-5.30 P.M.

05 - 09



### Living Museum

Venue: YEE Children's Library and  
Workshop

11 A.M. - 4 P.M.

8 - 10

### Turkish Cinema Film Screenings

Venue: Constanza Syndicates Culture  
House / Romania



12

### İlber Ortaylı "Dardanelles Victory" Conference

Venue: Vienna Yunus Emre Enstitüsü  
/ Austria

13

### İlber Ortaylı "Ottoman Embassy in Vienna" Conference

Venue: Diplomatic Academy of  
Vienna / Austria

17

### Traditional Folk Poets Music Concert

Venue: Pałac pod Blach - Royal Palace / Poland



17 - 18

### International Şerif Muhiddin Targan Oud Festival

Venue: Kuala Lumpur Yunus Emre  
Enstitüsü / Malaysia

21

### "Turkic World Music and Dance Company" Concert and Dance Show

Venue: KIC Budo Tomovic / Montenegro

6 P.M.

21

### Reading Activity with Kleiner Frosch

Venue: YEE Children's Library and Workshop

21 March - 21 April

### "Poetry in the City" Project

Venue: Warsaw / Poland

28

### Handicraft and Reading Activity for Children 2: Nasreddin Hodja Mask Making

Venue: YEE Children's Library and  
Workshop



## APRIL

**2 April – 31 May**

**Constanza Turkish Culture Week  
Non-formal Education**

*Venue: Constanza Yunus Emre Enstitüsü/  
Romania*

**06 - 13 - 20 - 27**



**Painting Workshop 3**

*Venue: YEE Children's Library and  
Workshop*

**10**

**Nasreddin Hodja Puppet Play**

*Venue: YEE Children's Library and  
Workshop*

**13 - 20 - 27**



**Turkish Design Drawing  
Workshop for Children**

*Venue: YEE Children's Library and  
Workshop*

**4-5.30 P.M.**

**18**

**Traditional Poetry Nights**

*Venue: Medgidia Officers' Club / Romania*

**21**



**April 23<sup>rd</sup> Children's Day Hacivat-  
Karagöz Show**

*Venue: Vienna Central Library /Austria*

**23**

**April 23<sup>rd</sup> World Book Day Event**

*Venue: YEE Children's Library and  
Workshop*

**23- 24**



**Journey to Turkish Cuisine with  
Ömür Akkor**

*Venue: Kuala Lumpur Yunus Emre  
Enstitüsü / Malaysia*

**27**



**Abdullah Takım "Love Symbolism  
in Turkish Literature" Conference**

*Venue: Vienna Yunus Emre Enstitüsü /  
Austria*

**29**

**Children's Films**

*Venue: YEE Children's Library and Workshop*

**30**



**Turkish Folk Music Concert with  
Erdal Akkaya – Jeronimo Maya**

*Venue: Niavaran Concert Hall / Iran*

# First Turkish Proficiency

## TEST OF 2018 WAS HELD



**Y**unus Emre Enstitüsü (YEE) announced the results of the Turkish Proficiency Test (TPT), held simultaneously in 41 test centres in 35 countries on Saturday, January 13th. The number of successful candidates was 732 and the success rate was 65 % in the first test of 2018. In the test participated by 1130 people, 71 percent of the successful candidates were qualified for Turkish Proficiency Certificates at C1 level.

### **Turkish Proficiency Certificate**

"Turkish Proficiency Certificate" granted to candidates who successfully complete the test, and prepared in accordance with proficiency definitions in the Common European Framework for Languages Text, aims to support Turkey's policies that facilitate admission of foreign students, and is an important gain for candidates.

Individuals who hold a Turkish Proficiency Certificate will be exempt from Turkish language preparatory class when they are eligible to study in any Turkish university. Turkish Proficiency Certificate is a great advantage in job applications for individuals who wish to work in companies that operate in Turkey or their respective countries, who aspire to become a Turkish interpreter or teaching candidates

### **60 Percent Increase in Applications**

The interest in the test, put into practice in 2013 by Yunus Emre Enstitüsü for Turkish language to gain an internationally

valid standard test, increases each year. The majority of the applicants are young people between the ages of 16-25 and the number of applications to the test increased by 60 percent this year compared to the previous year.

There was intense interest in the test, and the highest number of applicants were from Azerbaijan. The test was held at three different points and there was record application from Azerbaijan with 629 applicants.

The second country with the highest participation was Turkey with 352 candidates. Approximately 70 % of the candidates in Ankara, were Syrian and Iraqi refugees hosted in Turkey. The cities with the highest number of applicants were Baku and Ankara, followed by Astana, Tehran, Cologne, Skopje and Amman.

### **Turkish Proficiency Test**

The applications for the second test of the year to be held on May 5th, 2018 will be received on March 19th, 2018.

Applied periodically three times a year by YEE Exam Centre, the test is held in two sessions. Reading, listening, writing and speaking skills are tested in the first session, and speaking skills in the second. Total duration of the test is 180 minutes, and provided that candidates score a minimum of 12,5 points (50 %) in each skill section, those who have a score between 55-70 receive Turkish Proficiency Certificate at B2 level, between 71-88 at C1 level, and 89-100 at C2 level. For more information on the test, please visit website "tys.yee.org.tr".



# Prove Your Turkish

